

# La pratique des langues dans les entreprises

## en Allemagne

Première puissance économique de l'Union européenne, l'Allemagne connaît à l'heure actuelle une pénurie de main-d'œuvre qualifiée qu'elle tente de pallier en ayant recours à l'immigration professionnelle.

L'économie allemande repose principalement sur son secteur tertiaire, premier employeur allemand, ainsi que sur l'industrie qui constitue un élément économique très important. Pour autant, son tissu de PME constitue un gisement d'emplois significatif.

Pour faire carrière en Allemagne, la maîtrise de l'allemand est nécessaire. Le niveau exigé est variable en fonction du secteur d'activité, de la taille de l'entreprise et de ses relations avec

l'étranger, mais les postes hautement qualifiés requièrent en général un vocabulaire technique qu'il faut maîtriser. Face à ces difficultés, l'Allemagne a mis en place un programme de soutien financier pour attirer des demandeurs d'emploi européens. Cette aide permet notamment de financer des cours de langue allemande avec pour objectif d'intégrer à long terme cette main-d'œuvre qualifiée qui fait défaut.

Naturellement, la maîtrise d'autres langues revêt une grande importance sur le marché du travail en Allemagne. En effet, son économie est particulièrement orientée vers le marché mondial et ses exportations se font principalement vers l'Union Européenne, les Etats-Unis et la Chine. Ainsi, la maîtrise de l'anglais ou du français, parallèlement à la langue nationale, constituent des avantages non négligeables pour les candidats, de même que la connaissance de langues communautaires (turc, italien) ou de la langue des « voisins » (polonais, russe).



## Quelle langue pour votre contrat de travail ?



La loi sur les mentions obligatoires du contrat de travail (*Nachweispflicht*) n'impose pas de conditions particulières aux entreprises lorsqu'elles embauchent des salariés d'origine étrangère. Elles n'ont donc aucune obligation de faire traduire le contrat dans une autre langue. Cependant, pour éviter des problèmes de compréhension, il est recommandé aux employeurs d'établir un contrat de travail en langue allemande accompagné d'une traduction dans la langue du salarié.

## Quelles langues pour quels secteurs d'activité ?

### L'ALLEMAND

L'allemand est la langue de travail en Allemagne. Tout candidat étranger devra donc maîtriser l'allemand pour exercer un emploi, même dans une entreprise étrangère.

Les entreprises allemandes ayant un rayonnement local ou une activité dans le domaine des services sont susceptibles de recruter du personnel étranger parlant allemand.

## Quelles langues pour quels secteurs d'activité ?

### LE FRANÇAIS

Les candidats spécialisés bilingues français-allemand ayant une formation commerciale, technique ou en gestion sont particulièrement recherchés dans les entreprises qui travaillent en lien avec le marché français.

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

INDUSTRIE (Liebherr, Kaup GmbH), COMMERCE (Fromi GmbH), ÉNERGIE SOLAIRE ET PHOTOVOLTAÏQUE (E.ON Energie Deutschland, SolarWorld), FABRICATION D'ÉOLIENNES (Enercon).

#### TYPES DE POSTES

Responsables service après-vente, commerciaux pour le marché français, chefs de chantier électricité, cadres spécialisés nouvelles énergies.

### L'ANGLAIS

Les grands groupes qui interviennent dans les secteurs de pointe (informatique, banque, chimie) recrutent des spécialistes qualifiés qui pourront évoluer au sein de leurs filiales. L'anglais est utilisé pour les relations à l'international, mais l'allemand reste la langue de communication pour les relations au sein de l'entreprise.

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

INDUSTRIE AUTOMOBILE (Daimler, BMW, Michelin), INDUSTRIE CHIMIQUE (BASF), SANTÉ, AGROCHIMIE (Bayer, Siemens), SIDÉRURGIE (ThyssenKrupp), INFORMATIQUE (SAP), BANQUES (Deutsche Bank).

#### TYPES DE POSTES

Spécialistes de l'électronique et carrosserie, informaticiens, ingénieurs conseils, développeurs web, conseillers juridiques internationaux.

### LE TURC

La communauté immigrée turque est présente sur le territoire allemand en raison de l'accord de recrutement de main-d'œuvre du 31 août 1961 entre l'Allemagne de l'Ouest et la Turquie.

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

COMMERCE DE DÉTAIL (Manolya, Vestel Germany GmbH), TRANSPORT, LOGISTIQUE (Inci Lojistik), TOURISME (ÖgerTour), GASTRONOMIE, TEXTILE (Sara).

#### TYPES DE POSTES

Commerciaux, chefs de projets, logisticiens, serveurs, stylistes.

### LE RUSSE

Principal fournisseur énergétique outre-Rhin, la Russie investit régulièrement et massivement en Allemagne qui constitue pour elle sa porte d'entrée en Europe.

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

ÉNERGIE (Gazprom Germania), BANQUES (Sberbank).

#### TYPES DE POSTES

Ingénieurs, techniciens, avocats d'entreprises, gestionnaires de fonds.

### LE POLONAIS

L'Allemagne est le principal partenaire commercial de la Pologne et représente environ un tiers des échanges extérieurs polonais. Le nombre d'entreprises polonaises s'établissant en Allemagne ne cesse de croître (environ 20 000 entreprises polonaises enregistrées depuis son adhésion à l'Union européenne en 2004).

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

CHIMIE (PKN Urlen, Ciech), INFORMATIQUE (Groupe Asseco), BÂTIMENT, SERVICES À LA PERSONNE.

#### TYPES DE POSTES

Juristes, chimistes, ingénieurs, techniciens, informaticiens, plombiers, techniciens de surface.

### L'ITALIEN

La présence d'une communauté italienne en Allemagne est l'héritage de l'immigration de travailleurs italiens en République fédérale d'Allemagne dans les années 1950, appelée à pallier une carence de main-d'œuvre. Les entreprises italiennes représentent actuellement 14 % des investissements étrangers en Allemagne.

#### SECTEURS D'ACTIVITÉ

MODE (Versace Deutschland GmbH), AUTOMOBILE / MOTO (Ferrari Deutschland GmbH, Ducati Deutschland), GASTRONOMIE, LUXE, BANQUES (UniCredit Bank), ASSURANCES (Generali), BÂTIMENT.

#### TYPES DE POSTES

Techniciens, carrossiers, ingénieurs, assistants vente, comptables, pizzaioli, gestionnaires de patrimoine.

## Où apprendre ? Où se perfectionner ?

### ● Cours de langues dispensés en Lorraine(\*)

Divers organismes (privés ou publics) mettent en place des cours de langues à l'intention d'un public varié (salarié, demandeur d'emploi, étudiant, ...).

Les demandeurs d'emploi peuvent se voir prendre en charge le **coût de l'enseignement d'une langue** (variant entre 200 et 600 €) par Pôle emploi ([www.pole-emploi.fr](http://www.pole-emploi.fr)).

#### Plateforme d'évaluation linguistique de Pôle emploi

[www.pe-testlangues.fr](http://www.pe-testlangues.fr)

*Elle permet à chaque candidat demandeur d'emploi de se soumettre à un test linguistique.  
Un code d'accès doit vous être fourni par votre conseiller Pôle emploi.*

#### Région Grand Est

Alsace Champagne-Ardenne Lorraine

Plateforme Performance Emploi

<https://formation-orientation.grandest.fr>

*La plateforme met à disposition une base de données sur les formations, notamment linguistiques, à l'attention des salariés et demandeurs d'emploi dans le Grand Est.  
Des aides financières peuvent être apportées en fonction des situations : salariés en contrat de sécurisation professionnelle, compte personnel de formation, Pôle emploi, ...*

#### Réseau des Greta de Lorraine

[www.greta-lorraine.fr](http://www.greta-lorraine.fr)

*Les différents centres Greta en Lorraine organisent des cours d'initiation et de perfectionnement en anglais, allemand, espagnol ou italien.*

#### CCI Formation

5, Rue Jean-Antoine Chaptal  
57070 Metz

[www.cciformation.org](http://www.cciformation.org)

*L'apprentissage des langues se déroule sous forme de cours collectifs (anglais, allemand, espagnol, italien, luxembourgeois) ou sur mesure en fonction des besoins de chacun.*

#### Université de Lorraine

##### Service d'OrientatIon et d'Insertion Professionnelle (SOIP)

Facultés des Sciences  
54600 Villers-lès-Nancy  
Tél. 03 72 74 03 60

##### Service d'OrientatIon et d'Insertion Professionnelle (SOIP)

Campus Lettres et Sciences Humaines  
Maison de l'Étudiant  
54000 Nancy  
Tél. 03 72 74 03 61

##### Service d'OrientatIon et d'Insertion Professionnelle (SOIP)

57000 Metz  
Tél. 03 72 74 03 62

[formationcontinue-contact@univ-lorraine.fr](mailto:formationcontinue-contact@univ-lorraine.fr)  
[www.fc.univ-lorraine.fr](http://www.fc.univ-lorraine.fr)

*Le Service Formation Continue de l'Université de Lorraine propose des cours de langues pour différents publics (salariés, demandeurs d'emploi, étudiants, ...) dans plusieurs langues (anglais, allemand, néerlandais, ...), en présentiel ou en e-learning. Pour plus d'informations, nous vous invitons à contacter les différents centres.*

#### Institut Goethe

39, Rue de la Ravinelle  
54052 NANCY Cedex  
Tél. 03 83 35 44 36  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

*Les cours d'allemand sont dispensés selon différentes formules : cours du soir, cours intensifs, ou cours en ligne.*

(\*) Liste non exhaustive

## ● Cours d'allemand en Allemagne<sup>(\*)</sup>

Des organismes privés ou publics organisent des cours de langues pour demandeurs d'emploi, étudiants et salariés.

### Office Franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)

51, Rue de l'Amiral Mouchez  
75013 Paris

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) - Tél. 01 40 78 18 18

*Chaque année, des bourses sont accordées à de jeunes candidats se préparant à suivre des cours intensifs d'allemand outre-Rhin.*

### Carl-Duisberg-Centren

[www.cdc.de](http://www.cdc.de)

*Cours d'allemand pour étudiants et salariés dans les différents centres de formation en Allemagne.*

*Stages d'immersion dans des entreprises allemandes.*

### Volkshochschulen (universités populaires), établissements municipaux

*Cours de langues pour adultes.*

*Contactez la mairie de votre lieu de résidence pour obtenir des informations.*

## ● Cours de langues en Sarre<sup>(\*)</sup>

### Industrie- und Handelskammer des Saarlandes

<http://www.saarland.ihk.de>

*Cours d'anglais commercial et de français permettant d'obtenir un certificat de la Chambre de Commerce.*

### Berlitz Sprachschule

D- 66111 Saarbrücken

Tél. 0681 38 92 20

[www.berlitz](http://www.berlitz)

*Cours collectifs, individuels, e-learning en anglais, français, italien, espagnol, allemand, et beaucoup d'autres langues.*

### Inlingua Saarbrücken

D- 66111 Saarbrücken

Tél. 0681 34 04

[www.inlingua-saarbruecken.de](http://www.inlingua-saarbruecken.de)

*Le groupe Inlingua est présent dans plus de 73 villes en Allemagne, dont Sarrebruck et Kaiserslautern pour la Grande Région.  
Cours d'allemand, d'anglais, de français, d'espagnol et d'italien, pour usage général ou économique.*

### Handwerkskammer des Saarlandes

D- 66117 Saarbrücken

Tél. 0681 580 91 92

[www.hwk-saarland.de](http://www.hwk-saarland.de)

*Cours de français et d'anglais pour des personnes souhaitant se spécialiser dans le domaine commercial.*



<sup>(\*)</sup> Liste non exhaustive

## ● Apprendre l'allemand autrement

- ▶ **Sprachtandem** : les échanges linguistiques entre étudiants français et allemands permettent à chacun d'apprendre la langue de l'autre. Prenez contact avec votre université.
- ▶ Lecture des journaux allemands (Frankfurter Allgemeine Zeitung, Die Welt), émissions de la télévision allemande (Deutschlandfunk).
- ▶ La **Deutsche Welle** propose le cours d'allemand gratuit « Deutsch Interaktiv » pour tous niveaux.

## ● Cours de langue dans le cadre de la formation continue en Allemagne

Les salariés exerçant en Allemagne ont la possibilité de progresser en langues par le biais de la formation continue.

### Le congé de formation (Bildungsurlaub)

Dans de nombreux Länder, la loi sur la formation continue permet au salarié de prendre un congé de formation pendant une durée de 6 jours. Le salarié perçoit une rémunération pour la moitié du temps (3 jours), les trois autres journées doivent être prises sur le temps des vacances. Une demande d'absence doit être transmise à l'employeur. Une prise en charge de la formation peut être accordée par l'employeur, mais n'est pas obligatoire.

Informations : [www.bildungsurlaub.de](http://www.bildungsurlaub.de)

## ● Bons de formation de la prime pour la formation

La prime pour la formation permet au salarié qui se forme en dehors de son temps de travail, de financer la moitié du coût de la formation. L'aide financière (500 € maximum) est soumise à des conditions d'âge et de revenu.

Informations : [www.bildungspraemie.info](http://www.bildungspraemie.info)

### Les certifications en langue : à quoi servent-elles ?



Les certifications en langue vous permettent d'attester de vos compétences linguistiques face à un employeur. Les attestations délivrées correspondent à l'un des 5 niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues (A2 pour les débutants à C1 pour les plus confirmés). Ces examens, dont le coût d'inscription oscille entre 50 et 200 €, constituent un réel atout lors d'un recrutement. Ils peuvent se préparer dans les centres de formation publics et privés.

## ► DCL (Diplôme de Compétences en Langues) en France

Le diplôme national professionnel est accessible à tout adulte, quelle que soit sa situation. Le certificat concerne 13 langues et valide 5 domaines de compétences. Il est assorti de la mention de l'un des 5 niveaux du Cadre européen de référence pour les langues (A2 à C1). La préparation aux épreuves s'effectue dans les espaces-langues des GRETA ou dans les centres de formation des universités et des chambres de commerce et d'industrie.

➔ Informations et inscriptions sur le site du ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche [www.education.gouv.fr/dcl](http://www.education.gouv.fr/dcl)

Le DCL est éligible au Plan de développement des compétences, Compte personnel de Formation (CPF), CPF de transition professionnelle, Contrat de Sécurisation professionnelle (CSP) et PRO-A.

## ► Anglais

**TOEFL** (Test Of English as a Foreign Language) : test standardisé d'anglais. Attestation valable 2 ans.

**TOEIC** (Test Of English for International Communication) : test de connaissance d'anglais à l'oral et à l'écrit. Attestation valable 2 ans.

➔ Pour davantage d'informations sur le TOEFL et le TOEIC, consultez le site [www.ets.org](http://www.ets.org).



## ► Allemand

**TestDaF** : examen de langue permettant d'obtenir une attestation officielle de connaissances en allemand. Les trois niveaux (TestDaF niveau 5, niveau 4 ou niveau 3) correspondent aux niveaux de compétence allant de B 2.1 à C 1.2 du Cadre européen de référence.

➔ [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de)



**WiDaF (Deutsch als Fremdsprache in der Wirtschaft)** : test organisé par la Chambre Franco-allemande du Commerce et de l'Industrie (CFACI).



➔ Chambre Franco-allemande du Commerce et de l'Industrie  
18, Rue Balard - 75015 Paris  
Tél. 01 40 58 35 94  
[widaf@francoallemand.com](mailto:widaf@francoallemand.com)

**Goethe-Zertifikat** : diplômes ayant valeur d'attestation de compétences auprès des employeurs. Examens correspondant aux niveaux du Cadre européen de référence pour les langues : de A1 pour les débutants, jusqu'à C2 pour les plus expérimentés.

➔ [www.goethe.de](http://www.goethe.de)



**FRONTALIERS GRAND EST**  
World Trade Center  
Tour B - 2, Rue Augustin Fresnel  
57070 METZ-Technopôle  
Tél. 03 87 20 40 91  
[contact@frontaliers-grandest.eu](mailto:contact@frontaliers-grandest.eu)  
[www.frontaliers-grandest.eu](http://www.frontaliers-grandest.eu)

Document réalisé avec le soutien financier de :



Les activités EURES bénéficient du soutien financier de la Commission européenne dans le cadre du programme EaSI.